



Република Србија
МИНИСТАРСТВО
РУДАРСТВА И ЕНЕРГЕТИКЕ

Број: 404-02-57/6/2017-08

Датум: 14.09.2017. године

Београд

Предмет: јавна набавка мале вредности услуга – писаног и усменог превођења, ЈН 10/17

Наручилац је дужан, према члану 63. став 3. Закона о јавним набавкама (“Службени гласник РС”, бр. 124/12, 14/15 и 68/15, у даљем тексту: ЗЈН), да у року од три дана од дана пријема захтева одговор објави на Порталу јавних набавки и на својој интернет страници.

Питање:

На страни 6 конкурсне документације Наручилац је као доказ да понуђач располаже неопходним пословним капацитетом предвидео: "Попуњени Обрасци потврда („референтне листе“) - за све три групе послова превођења (писано превођење са енглеског на српски језик и обрнуто, усмено превођење са енглеског на српски језик и обрнуто и усмено и писано превођење са немачког / француског / италијанског / руског / словеначког на српски језик и обрнуто)- Поглавље 4.

Како је у последњих пар месеци дошло до реконструкције Владе Републике Србије, дошло је до значајних кадровских промена у администрацији министарстава, а како су наши клијенти углавном министарства, нисмо у могућности да доставимо тражене референтне потврде јер нема ко да их потпише због поменутих разлога.

Тако на пример у Министарству за рад, запошљавање, борачка и социјална питања у току је реконструкција радних места и још увек није именована особа која би могла да потпише потврду.

Како понуђач поседује тражени пословни капацитет, а није у могућности да то докаже на начин прописан конкурсном документацијом, а због разлога који нису на страни понуђача и на које понуђач није у могућности да утиче, молимо Наручиоца да дозволи оним понуђачима који нису у могућности да доставе референтне потврде да уместо потврда доставе копије уговора са плаћеним рачунима и спецификацијом услуга. Сматрамо да је ово начин на који се може недвосмислено утврдити врста и предмет услуга, како и задовољство клијента пруженим услугама.

Одговор:

Предметна набавка је набавка мале вредности и рок за подношење понуда не може бити краћи од осам дана од дана објављивања позива за подношење понуда (члан 99. ЗЈН), а Наручилац је дао рок од 10 дана. Конкурсна документација је сачињена тако да олакша потенцијалним понуђачима доставу понуда. Због тога је:

На страни 6 конкурсне документације назначено је у делу - П ИСПУЊЕНОСТ УСЛОВА СЕ ДОКАЗУЈЕ ИЗЈАВОМ: Испуњеност услова из овог поглавља се доказује изјавом из члана 77. став 4. ЗЈН – (саставни део конкурсне документације - Поглавље 7).

Такође је наведено у делу - IV ДОСТАВА ДОКАЗА Уколико је понуђач доставио Изјаву о испуњености услова (Поглавље 7.), наручилац може пре доношења одлуке о додели уговора да тражи од понуђача чија је понуда оцењена као најповољнија, да достави копију захтеваних доказа о испуњености услова, а може и да затражи на увид оригинал или оверену копију свих или појединих доказа.

Из наведеног произилази да све тражене доказе о испуњености обавезних и додатних услова мења Изјава о испуњености услова (Поглавље 7.) потписана од стране овлашћеног лица. У додатне услове спадају Попуњени Обрасци потврда („референтне листе“) - за све три групе послова превођења (писано превођење са енглеског на српски језик и обрнуто, усмено превођење са енглеског на српски језик и обрнуто и усмено и писано превођење са немачког/француског/италијанског/руског/словеначког на српски језик и обрнуто) - Поглавље 4.

Пре доношења Одлуке о додели уговора, понуђач чија је понуда оцењена као најповољнија има додатних 5 (пет) дана, да достави копију захтеваних доказа о испуњености услова или оригинале на увид или оверену копију свих или појединих доказа, уколико то од њега буде тражио Наручилац.

КОМИСИЈА